



**Embassy of Japan  
in the Kingdom of Cambodia**

**Press Release**

No. 05 PR-18/EoJ

29 January, 2018

**Opening Ceremony of the Consular Office of Japan in Siem Reap**

The Embassy of Japan is pleased to inform national and international media that on Sunday, 28 January, 2018, the Embassy of Japan held opening ceremony of the Consular Office of Japan in Siem Reap at Sokha Palace Hotel (Siem Reap).

This event was presided over by H.E.Mr. NAKANE Kazuyuki, State Minister for Foreign Affairs of Japan, with presences of Cambodian dignities, H.E. Mr. Seang Nam, Siem Reap parliamentary representative, H.E. Mr. Nou Phalla, Chairman of Siem Reap Province and Representative of Siem Reap Provincial Governor, H.E. Mr. Chhay Sinarith, Deputy National Police Commissioner and H.E. Mr. HORINOUCHI Hidehisa, Ambassador of Japan.

H.E.Mr. Kazuyuki Nakane stated in his speech that we could see our close relationship in Siem Reap, such as approximately 200 thousand Japanese tourists visiting Angkor Wat every year and 370 Japanese residents and 19 Japanese companies working in Siem Reap. He also stated that he was sure that the opening of Consular Office in Siem Reap would bring our relationship to new stage, through the consul service as well as their work for promoting bilateral exchanges and he hoped that, in this memorable year of 65<sup>th</sup> anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and Cambodia, our relationship will develop furthermore

During the ceremony, H.E. Mr. HORINOUCHI hidehisa handed the certification of reward to Mr. Chan Tep Khemarin, the winner of logo competition of 65<sup>th</sup> Anniversary of Friendship between Japan and Cambodia.



**ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន**

លេខ : 05 PR-18/EoJ

ថ្ងៃទី២៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៨

**ពិធីបើកការិយាល័យកុងស៊ុលជប៉ុននៅក្នុងខេត្តសៀមរាប**

ស្ថានទូតជប៉ុន មានក្តីសោមនស្សរីករាយជម្រាបជូនបណ្តាអ្នកសារព័ត៌មានជាតិ និងអន្តរជាតិ មេត្តាជ្រាបថា៖ ស្ថានទូត បានរៀបចំពិធីបើកការិយាល័យកុងស៊ុលជប៉ុនក្នុងខេត្តសៀមរាប ថ្ងៃទី ២៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៨ នៅសណ្ឋាគារសុខាជាឡេស (ខេត្តសៀមរាប)។

កម្មវិធីនេះមានការចូលរួមក្រោមអធិបតីភាពរបស់ឯកឧត្តម NAKANE Kazuyuki អនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសជប៉ុន និងតំណាងភ្ញៀវភ្នំភ្នំយសជាន់ខ្ពស់កម្ពុជា ឯកឧត្តម សៀង ណាំ តំណាងរាស្ត្រមណ្ឌលសៀមរាប ឯកឧត្តម នូ ផល្លា ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាខេត្តសៀមរាប និងជាតំណាងអភិបាលខេត្តសៀមរាប ឯកឧត្តម ឆាយ ស៊ីណារិទ្ធិ អគ្គស្នងការរងនគរបាលជាតិ ព្រមទាំងឯកឧត្តម ហ្វឹណ្លាអ៊ិដិ ហ៊ីដេហ៊ីសា ឯកអគ្គរាជទូតជប៉ុនប្រចាំកម្ពុជា។

ឯកឧត្តម NAKANE Kazuyuki ថ្លែងក្នុងសុន្ទកថារបស់ឯកឧត្តមថា យើងអាចសង្កេតឃើញភាពស៊ីជម្រៅនៃទំនាក់ទំនងយើងនៅទីនេះក្នុងខេត្តសៀមរាប។ ជារៀងរាល់ឆ្នាំ ប្រជាជនជប៉ុនប្រមាណ ២សែននាក់មកទស្សនាប្រទេសកម្ពុជា ហើយភាគច្រើនគឺភ្ញៀវទេសចរមកមើលប្រាសាទអង្គរ។ ប្រជាជនជប៉ុនប្រមាណ៧០នាក់កំពុងរស់នៅខេត្តសៀមរាប និងក្រុមហ៊ុនចំនួន១៩ទៀតកំពុងវិនិយោគក្នុងខេត្តសៀមរាប។ ឯកឧត្តមមានប្រសាសន៍បន្ថែមថា ឯកឧត្តមជឿជាក់ថា ការបើកការិយាល័យកុងស៊ុលជប៉ុនក្នុងខេត្តសៀមរាបថ្ងៃនេះ គឺជាការបើកទំព័រថ្មីមួយចំពោះទំនាក់ទំនងប្រទេសយើង តាមរយៈការផ្តល់សេវាកុងស៊ុលយ៉ាងល្អ ក៏ដូចជាការជម្រុញការផ្លាស់ប្តូររវាងប្រទេសទាំងពីរឲ្យទៅមុខ។ ជាចុងក្រោយ ឯកឧត្តមសង្ឃឹមថា ការបើកការិយាល័យកុងស៊ុលជប៉ុននេះ ធ្វើឲ្យទំនាក់ទំនងប្រទេសទាំងពីរ កាន់តែរីកចំរើនក្នុងឆ្នាំនេះ ដែលជាឆ្នាំខួបអនុស្សាវរីយ៍៦៥ឆ្នាំនៃទំនាក់ទំនងការទូតរវាងប្រទេសជប៉ុន និងកម្ពុជា។

ក្នុងឱកាសនោះ ឯកឧត្តម ហ្វឹណ្លាអ៊ិដិ ហ៊ីដេហ៊ីសា បានប្រគល់វិញ្ញាបនប័ត្រ និងរង្វាន់ដល់លោក ចាន់ ទេពខេមរិន្ទ សិស្សវិទ្យាល័យកុងស៊ុលសៀមរាប ដែលជាបេក្ខជនជ័យលាភីក្នុងការប្រកួតប្រជែងបង្កើតឡូហ្គោផ្លូវការនៃខួបអនុស្សាវរីយ៍៦៥ឆ្នាំនៃទំនាក់ទំនងមិត្តភាពរវាងជប៉ុន និងកម្ពុជា។



**សុទ្ធត្រកថា ឯកឧត្តម ហ៊ុនណូអ៊ុន ហ៊ុនសេនា ឯកអគ្គរាជទូតជប៉ុន**

**ថ្លែងក្នុងពិធីបើកការិយាល័យកុងស៊ុលជប៉ុននៅក្នុងខេត្តសៀមរាប**

**ថ្ងៃទី២៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៨**

- សូមគោរព ឯកឧត្តម NAKANE Kazuyuki អនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសជប៉ុន
- សូមគោរព ឯកឧត្តម សៀង ណាំ តំណាងរាស្ត្រមណ្ឌលសៀមរាប
- សូមគោរព ឯកឧត្តម នូ ផល្លា ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាខេត្តសៀមរាប និងជាអ្នកតំណាងដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់របស់ឯកឧត្តមអភិបាលខេត្តសៀមរាប
- សូមគោរព ភ្ញៀវភិក្ខិយសទាំងអស់ជាទីមេត្រី

ថ្ងៃនេះ ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយយ៉ាងក្រៃលែងដែលបានរៀបចំពិធីដប់លៀងដើម្បីអបអរសាទរពិធីសម្ពោធបើកការិយាល័យកុងស៊ុលជប៉ុនប្រចាំខេត្តសៀមរាប ដោយមានវត្តមានរបស់ឯកឧត្តម NAKANE អនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសជប៉ុន ឯកឧត្តម សៀង ណាំ តំណាងរាស្ត្រមណ្ឌលសៀមរាប និងឯកឧត្តម នូ ផល្លា អ្នកតំណាងដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់របស់ឯកឧត្តមអភិបាលខេត្តសៀមរាប។

ម្យ៉ាងវិញទៀត ដោយសារមានការជួយជ្រោមជ្រែងពីសំណាក់ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រីទាំងអស់ដែលមានវត្តមាននៅទីនេះ ទើបយើងអាចមកជួបសំណេះសំណាលគ្នានៅថ្ងៃនេះបាន។

ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រីទាំងអស់។ ខេត្តសៀមរាប ដែលជាទឹកដីទេសចរណ៍ដ៏សំខាន់ និងជាទីមោទនៈរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបាននិងកំពុងរីកចម្រើនបន្តទៀត ហើយមានភ្ញៀវទេសចរជាច្រើនមកពីគ្រប់ប្រទេសលើពិភពលោក ដើម្បីធ្វើដំណើរមកទស្សនាប្រាសាទអង្គរក្នុងនោះក៏មានប្រជាជនជប៉ុនផងដែរ។ ប៉ុន្មានឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ចំនួនប្រជាជនជប៉ុនដែលរស់នៅរយៈពេលយូរក្នុងទឹកដីខេត្តសៀមរាបនេះ

ក៏មានការកើនឡើងផងដែរ។ ការផ្តល់សេវាផ្នែកកុងស៊ុលសម្រាប់ប្រជាជនជប៉ុនដែលរស់នៅ  
រយៈពេលវែង និងរយៈពេលខ្លីបានក្លាយទៅជាកិច្ចការដ៏ចាំបាច់ ហេតុដូច្នោះហើយទើបកាលពី  
ថ្ងៃទី១ខែមករាឆ្នាំ២០១៨នេះ យើងខ្ញុំបានបើកការិយាល័យកុងស៊ុលមួយប្រចាំនៅខេត្ត  
សៀមរាបនេះ។

ស្របពេលដែលស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំប្រទេសកម្ពុជា និង ការិយាល័យកុងស៊ុលជប៉ុនប្រចាំ  
ខេត្តសៀមរាប នឹងផ្តល់សេវាកម្មកុងស៊ុលដ៏សំខាន់ជូនដល់ប្រជាជនជប៉ុនដែលរស់នៅក្នុង  
ប្រទេសកម្ពុជា និងប្រជាជនកម្ពុជានោះ ស្ថាប័នទាំង២ក៏បានដើរតួយ៉ាងសំខាន់ក្នុងការបន្តរឹត  
ចំណងមិត្តភាពរវាងប្រទេសជប៉ុន និងប្រទេសកម្ពុជាផងដែរ។

ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល  
និងសូមឱ្យមិត្តភាពជប៉ុន - កម្ពុជា កាន់តែរីកចម្រើន។

សូមអរគុណ!